



Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Саратовский государственный медицинский
университет имени В. И. Разумовского»
Министерства здравоохранения Российской Федерации

ПРИНЯТА

Ученым советом лечебного факультета и
факультета клинической психологии
протокол от 17.05.2022 № 4
Председатель А.В. Романовская

УТВЕРЖДАЮ

Начальник отдела аспирантуры
Н.А. Наволокин
«30» августа 2022 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ 1.1.2. «Иностранный язык»

Группа научных специальностей	3.2. Профилактическая медицина
Научная специальность	3.2.7. Аллергология и иммунология
Форма обучения	Очная
Срок освоения ОПОП	3 года
Кафедра	Иностранных языков

ОДОБРЕНА

на заседании учебно-методической конференции
кафедры от 25.04.2022 № 6
Заведующий кафедрой Е.В. Чернышкова

СОГЛАСОВАНА

Начальник организационно-методического
отдела ДООД И.И. Папшева
«29» 04 2022 г.

СОДЕРЖАНИЕ

1. ЦЕЛЬ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	5
2. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ	5
3. МЕСТО УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОСНОВНОЙ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ	6
4. ТРУДОЕМКОСТЬ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ КОНТАКТНОЙ РАБОТЫ	6
5. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ	7
5.1. Разделы учебной дисциплины и темы разделов	7
5.2. Разделы дисциплины, виды учебной деятельности и формы текущего контроля	7
5.3. Содержание тем практических занятий с указанием количества часов	8
5.4. Самостоятельная работа обучающегося по дисциплине	10
6. ПЕРЕЧЕНЬ УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ ДЛЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ПО ДИСЦИПЛИНЕ	10
7. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ	10
8. ПЕРЕЧЕНЬ ОСНОВНОЙ И ДОПОЛНИТЕЛЬНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ, НЕОБХОДИМОЙ ДЛЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	11
8.1. Основная литература	11
8.2. Дополнительная литература	11
9. ПЕРЕЧЕНЬ РЕСУРСОВ ИНФОРМАЦИОННО-ТЕЛЕКОММУНИКАЦИОННОЙ СЕТИ «ИНТЕРНЕТ»	12
10. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ	12
11. ИНФОРМАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ, ИСПОЛЬЗУЕМЫЕ ПРИ ОСУЩЕСТВЛЕНИИ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ, ВКЛЮЧАЯ ПЕРЕЧЕНЬ ПРОГРАММНОГО	13

ОБЕСПЕЧЕНИЯ	
11.1. Информационные технологии	13
11.2. Используемое программное обеспечение	13
12. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ	13
13. КАДРОВОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ	13
14. ИНЫЕ УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ	13

Рабочая программа учебной дисциплины 1.1.2. «Иностранный язык» разработана на основании учебного плана подготовки аспирантов по группе научных специальностей 3.2. Профилактическая медицина, утвержденного Ученым советом Университета, протокол от «22» февраля 2022 года, № 2, в соответствии с федеральными государственными требованиями к структуре программ подготовки научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре (адъюнктуре), условиям их реализации, срокам освоения этих программ с учетом различных форм обучения, образовательных технологий и особенностей отдельных категорий аспирантов (адъюнктов), утвержденных приказом Минобрнауки России от «20» октября 2021 года № 951.

1. ЦЕЛЬ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Цель освоения дисциплины «Иностранный язык»

Достижение практического владения языком, позволяющего использовать его в научной работе. Практическое владение иностранным языком в рамках данной дисциплины предполагает наличие таких умений в различных видах речевой коммуникации, которые дают возможность:

- свободно читать оригинальную литературу на иностранном языке в соответствующей отрасли знаний;
- оформлять извлеченную из иностранных источников информация в виде перевода или резюме;
- делать сообщения и доклады на иностранном языке на темы, связанные с научной работой аспиранта;
- вести беседу по специальности.

Задачи:

- совершенствование и дальнейшее развитие полученных в высшей школе знаний, навыков и умений по иностранному языку в различных видах речевой коммуникации;
- поддержание ранее приобретенных навыков и умений иноязычного общения и их использование как базы для развития коммуникативной компетенции в сфере научной и профессиональной деятельности;
- расширение словарного запаса, необходимого для осуществления аспирантами научной и профессиональной деятельности в соответствии с их специализацией и направлениями научной деятельности с использованием иностранного языка;
- развитие профессионально значимых умений и опыта иноязычного общения во всех видах речевой деятельности (чтение, говорение, аудирование, письмо) в условиях научного и профессионального общения;
- развитие у аспирантов умений и опыта осуществления самостоятельной работы по повышению уровня владения иностранным языком, а также осуществления научной и профессиональной деятельности с использованием изучаемого языка;
- реализация приобретенных речевых умений в процессе поиска, отбора и использования материала на иностранном языке для написания научной работы (научной статьи, диссертации) и устного представления исследования.

2. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

В результате освоения дисциплины «Иностранный язык» аспирант должен

знать:

- общенаучную терминологию и грамматический (морфология и синтаксис) материал, достаточный для реализации устной и письменной коммуникации в сфере профессионального общения;
- стилистические особенности устного и письменного научного дискурса;
- рациональные приемы работы с текстом (ознакомительное, просмотровое, поисковое чтение), предполагающие различную степень понимания и смысловой компрессии прочитанного;

- правила представления научной информации в разных сферах коммуникации;

уметь:

- свободно читать на иностранном языке литературу по специальности;
- дать адекватный перевод извлеченной из иноязычных источников информации;
- кратко (реферативно) изложить (устно и письменно) основное содержание прочитанного;
- делать сообщения и доклады на иностранном языке по профилю специализации и по смежным направлениям;
- адекватно воспринимать на слух иностранную речь (в основном в области профессионально ориентированного общения) и соответственно реагировать на услышанное;
- отвечать на вопросы и уметь поддерживать диалог по теме научного исследования и сферы научных интересов с учетом нормативности высказывания;

владеть:

- иностранным языком как средством межкультурной и межнациональной коммуникации в научной сфере;
- навыками самостоятельной работы над языком, в том числе с использованием информационных технологий;
- навыками устного и письменного перевода общенаучной литературы в профессиональной сфере;
- навыками установления и поддержания речевого контакта с помощью адекватных стилистических средств.

3. МЕСТО УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОСНОВНОЙ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Дисциплина 1.1.2. «Иностранный язык» является обязательной дисциплиной, входит в состав Блока 1 «Образовательный компонент» учебного плана подготовки аспирантов по группе научных специальностей 3.2. Профилактическая медицина.

Дисциплина «Иностранный язык» изучается в 1 семестре 1 года обучения.

Дисциплина базируется на знаниях, имеющихся у аспирантов после изучения профессионально-ориентированного иностранного языка в ходе освоения программ специалитета и/или ординатуры.

Дисциплина «Иностранный язык» является неотъемлемым интегративным компонентом в общей профессиональной подготовке квалифицированного специалиста, способного и готового к проведению медицинских исследований и их устной и письменной презентации на иностранном языке.

4. ТРУДОЕМКОСТЬ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ КОНТАКТНОЙ РАБОТЫ

Общая трудоёмкость дисциплины составляет 4 зачетные единицы, 144 часа.

Вид работы	Всего часов
Общая трудоемкость дисциплины	144
<i>Аудиторная работа:</i>	54
Лекции (Л)	-
Практические занятия (П)	54
<i>Самостоятельная работа (СР)</i>	54
<i>Промежуточная аттестация (кандидатский экзамен)</i>	36

5. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

5.1. Разделы учебной дисциплины и темы разделов

Наименование раздела учебной дисциплины	Темы разделов
Раздел 1.	Тема 1. «About Myself» Тема 2. «Medical Profession» Тема 3. «My Scientific Activity»
Раздел 2.	Тема 1. «Medical Science» Тема 2. «Diseases and their Symptoms» Тема 3. «Treatment, Types of Treatment. Modern Methods of Diagnostics» Тема 4. «Scientific Conferences and Symposia» Тема 5. «Практические проблемы перевода» Тема 6. «Реферирование и аннотирование оригинальных текстов»

5.2. Разделы дисциплины, виды учебной деятельности и формы текущего контроля

№ семестра	Наименование раздела учебной дисциплины	Виды деятельности (в часах)			Формы текущего контроля успеваемости
			ПЗ	СРО	
1	Раздел 1.				
1	Тема 1. «About Myself»		6	6	Тесты, дискуссия
1	Тема 2. «Medical Profession»		6	6	
1	Тема 3. «My Scientific Activity»		6	6	
1	Раздел 2.				
1	Тема 1. «Medical Science»		6	6	Тесты, дискуссия
1	Тема 2. «Diseases and their Symptoms»		6	6	
1	Тема 3. «Treatment, Types of Treatment. Modern Methods of Diagnostics»		6	6	
1	Тема 4. «Scientific Conferences and Symposia»		6	6	
1	Тема 5. «Практические проблемы перевода»		6	6	

1	Тема 6. «Реферирование и аннотирование оригинальных текстов»		6	6	
	Всего часов:		54	54	

5.3. Содержание тем практических занятий с указанием количества часов

Наименование темы практического занятия	Цель и содержание практического занятия	Объем часов
Раздел 1.		
Тема 1. «About Myself»	Ознакомление с планом работы и требованиями, предъявляемыми к аспирантам на аттестации. Фонетика: Классификация звуков. Фонетическая транскрипция. Произношение и правила чтения гласных звуков в ударных и безударных слогах. Упражнения. Грамматика: Неопределенный и определенный артикль. Существительное и его функции в предложении. Эквиваленты существительных. Цепочки существительных. Глаголы to be and to have, спряжение глаголов to be, to have, в настоящем неопределённом времени /утвердительной, вопросительной и отрицательной формах/.	6
Тема 2. «Medical Profession»	Фонетика: Произношение и правила чтения букв b, d, f, g, h, k, c, q, x; буквосочетаний ff, ph, gh, ch, ck. Главное и второстепенное ударение. Логическое ударение в английском предложении. Интонация вопросительного предложения. Упражнения. Грамматика: Личные местоимения. Именительный и объектный падеж личных местоимений. Порядок слов в английском предложении. Общие и специальные вопросы. Упражнения. Выработка навыков и умений говорения на материале темы для устной речи «Medical Profession».	6
Тема 3. «My Scientific Activity»	Фонетика: Произношение и правила чтения букв v, w, z, s; буквосочетаний ng, nk, unc(t), th, sh, ge, tch, dg. Ударение при конверсии. Грамматика: Вопрос к подлежащему в предложении. Упражнения. Автоматизация и совершенствование навыков и умений аудирования и говорения на материале темы для устной речи «My Scientific Activity».	6
Раздел 2.		
Тема 1. «Medical Science»	Фонетика: Правила чтения буквосочетаний eigh, igh, ea перед d, th. Упражнения. Фразовое ударение. Грамматика: Причастие I (participle I). Времена группы Continuous. Союзы и относительные местоимения.	6

	Сложное предложение. Согласование времён. Упражнения. Введение и закрепление лексики по теме. Выработка навыков изучающего поискового, просмотрового, ознакомительного чтения. Выработка навыка перевода.	
Тема 2. «Diseases and their Symptoms»	Грамматика: Сложное подлежащее: способы перевода на русский язык. Модальные глаголы и их эквиваленты. Модальные глаголы с простым и перфектным инфинитивом. Способы передачи модальности в научном тексте. Упражнения. Введение и закрепление лексики по теме. Формирование навыков употребления терминов, заимствованных из греческого и латинского языков. Развитие умения речевого поведения в условиях диалогической ситуации (задания вопросно-ответного характера по текстам).	6
Тема 3. «Treatment, Types of Treatment. Modern Methods of Diagnostics»	Грамматика: Герундий, герундий в функции подлежащего, дополнения, определения, обстоятельства, герундиальные обороты. Особенности перевода. Введение и закрепление лексики. Работа с текстами по теме. Развитие навыков изучающего, поискового, просмотрового и ознакомительного чтения. Развитие умения речевого поведения в условиях диалогической и триады на материале текстов (задания вопросно-ответного характера).	6
Тема 4. «Scientific Conferences and Symposia»	Грамматика: Самостоятельный причастный оборот. Особенности перевода. Причастный оборот в функции вводного члена; оборот дополнение с причастием. Упражнения. Введение и закрепление лексики. Развитие навыков изучающего, поискового, просмотрового и ознакомительного чтения. Развитие умения речевого поведения в условиях диалогической ситуации (задания вопросно-ответного характера по темам и таблицам).	6
Тема 5. «Практические проблемы перевода»	Особенности перевода специальной научной литературы. «Ложные друзья переводчика». Упражнения. Основы составления библиографического списка на иностранном языке. Основы написания тезисов доклада и перевода их на английский язык.	6
Тема 6. «Реферирование и аннотирование оригинальных текстов»	Основы реферирования и аннотирования оригинального медицинского текста. Семантическое свёртывание текста. Работа с оригинальными текстами. Реферирование и аннотирование статей по специальности. Отчет аспирантов о самостоятельной работе по подготовке материалов к сдаче экзамена.	6

5.4. Самостоятельная работа обучающегося по дисциплине

№ семестра	Название раздела	Виды СРО	Всего часов
1	Раздел 1.		
1	Тема 1. «About Myself»	1. Лексико-грамматические упражнения 2. Чтение и перевод текста 3. Составление вопросов 4. Изложение основного содержания текста 5. Подготовка монологического высказывания	18
1	Тема 2. «Medical Profession»		
1	Тема 3. «My Scientific Activity»		
1	Раздел 2.		
1	Тема 1. «Medical Science»	1. Лексико-грамматические упражнения 2. Чтение и перевод текста 3. Составление вопросов 4. Изложение основного содержания текста 5. Подготовка монологического высказывания	36
1	Тема 2. «Diseases and their Symptoms»		
1	Тема 3. «Treatment, Types of Treatment. Modern Methods of Diagnostics»		
1	Тема 4. «Scientific Conferences and Symposia»		
1	Тема 5. «Практические проблемы перевода»		
1	Тема 6. «Реферирование и аннотирование оригинальных текстов»		

6. ПЕРЕЧЕНЬ УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ ДЛЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Родионова Т.В. Методические рекомендации по обучению работе с иноязычными специальными текстами. Саратов: Изд-во Сарат. мед. ун-та, 2016. 39 с.

7. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ

Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации по учебной дисциплине 1.1.2. «Иностранный язык» в полном объеме представлен в Приложении 1.

8. ПЕРЕЧЕНЬ ОСНОВНОЙ И ДОПОЛНИТЕЛЬНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ, НЕОБХОДИМОЙ ДЛЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

8.1. Основная литература

Печатные источники

№	Издания	Количество экземпляров в библиотеке
1	2	3
1	Английский язык: учебник / И.Ю. Марковина, З.К. Максимова, М.Б. Вайнштейн; под общ. ред. И.Ю. Марковиной. 4-е изд., испр. и перераб. М.: ГЭОТАР-Медиа, 2010. 366 с.	493
2	Английский язык: учебник / И.Ю. Марковина, З.К. Максимова, М.Б. Вайнштейн; под общ. ред. И.Ю. Марковиной. 4-е изд., перераб. и доп. М.: ГЭОТАР-Медиа, 2014. 366 с.	200

Электронные источники

№	Издания
1	Технология подготовки к кандидатскому экзамену по английскому языку: учеб. пособие / О.П. Казакова, Е.А. Суровцева. 2-е изд., стер. М.: ФЛИНТА, 2015. ЭБС Консультант студента
2	Английский язык для аспирантов и соискателей ученой степени / С.И. Гарагуля М.: ВЛАДОС, 2015. ЭБС Консультант студента
3	Английский язык для медицинских вузов [Электронный ресурс]: учебник / А.М. Маслова, З.И. Вайнштейн, Л.С. Плебейская 5-е изд., испр. М.: ГЭОТАР-Медиа, 2015. Режим доступа: http://www.studmedlib.ru/book/ISBN9785970433485.html
4	Английский язык [Электронный ресурс] / И.Ю. Марковина, З.К. Максимова, М.Б. Вайнштейн М.: ГЭОТАР-Медиа, 2014. Режим доступа: http://www.studmedlib.ru/book/ISBN9785970430934.html

8.2. Дополнительная литература

Печатные источники:

№	Издания	Количество экземпляров в библиотеке
1	2	3
1	Чернышкова Е.В. English for Post-Graduates Medical Students: учеб.-метод. пособие для аспирантов и соискателей мед. и фарм. вузов / Е.В. Чернышкова, И.В. Зенина, Т.В. Родионова. Саратов: Изд-во Сарат. мед. ун-та, 2020. 2-е издание, перераб. 67 с.	15

2	Чернышкова Е.В. English Reader for Medical Specialists. Part I.: учеб. пособие для специалистов мед. профиля, аспирантов, преподавателей мед. вузов РФ/ Е.В. Чернышкова, Т.В. Родионова, Ю.А. Храмова, М.Е. Чижова, И.Ю. Юрова Саратов: Изд-во Саратов. мед. ун-та, 2021. 96 с.	50
3	Чернышкова Е.В. English Reader for Medical Specialists. Part II.: учеб. пособие для специалистов мед. профиля, аспирантов, преподавателей мед. вузов РФ/ Е.В. Чернышкова, Т.В. Родионова, Ю.А. Храмова, М.Е. Чижова, И.Ю. Юрова Саратов: Изд-во Саратов. мед. ун-та, 2021. 76 с.	50

Электронные источники

№	Издания
1	Англо-русский медицинский словарь [Электронный ресурс] / Под ред. И.Ю. Марковиной, Э.Г. Улумбекова М.: ГЭОТАР-Медиа, 2013. Режим доступа: http://www.studmedlib.ru/book/ISBN9785970424735.html
	Колобаев В.К. Английский язык для врачей [Электронный ресурс]: пособие предназначено для специалистов-медиков и студентов старших курсов / В.К. Колобаев Электрон. текстовые данные. СПб.: СпецЛит, 2013. 446 с. Режим доступа: http://www.iprbookshop.ru/47754.html .

9. ПЕРЕЧЕНЬ РЕСУРСОВ ИНФОРМАЦИОННО-ТЕЛЕКОММУНИКАЦИОННОЙ СЕТИ «ИНТЕРНЕТ»

№ п/п	Сайты
1	http://el.sgmu.ru/
2	www.stanford.edu
3	www.oyc.yale.edu
4	www.ocw.uci.edu
5	http://www.studmedlib.ru
6	www.biblioclub.ru/
7	www.e.lanbook.com/.
8	http://www.iprbookshop.ru
9	http://www.multitrans.ru
10	https://translate.yandex.ru/
11	https://translate.google.ru

10. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины представлены в Приложении 2.

11. ИНФОРМАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ, ИСПОЛЬЗУЕМЫЕ ПРИ ОСУЩЕСТВЛЕНИИ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ, ВКЛЮЧАЯ ПЕРЕЧЕНЬ ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ

11.1. Информационные технологии

1. Адрес страницы кафедры: <http://www.sgmu.ru/info/str/depts/flang/index.html>.
2. Электронно-библиотечные системы, рекомендованные обучающимся для использования в учебном процессе: <https://e.lanbook.com>, <http://www.studmedlib.ru>, <http://www.iprbookshop.ru>.

11.2. Используемое программное обеспечение

Перечень лицензионного программного обеспечения	Реквизиты подтверждающего документа
Microsoft Windows	40751826, 41028339, 41097493, 41323901, 41474839, 45025528, 45980109, 46073926, 46188270, 47819639, 49415469, 49569637, 60186121, 60620959, 61029925, 61481323, 62041790, 64238801, 64238803, 64689895, 65454057, 65454061, 65646520, 69044252
Microsoft Office	40751826, 41028339, 41097493, 41135313, 41135317, 41323901, 41474839, 41963848, 41993817, 44235762, 45015872, 45954400, 45980109, 46033926, 46188270, 47819639, 49415469, 49569637, 49569639, 49673030, 60186121, 60620959, 61029925, 61481323, 61970472, 62041790, 64238803, 64689898, 65454057
Kaspersky Endpoint Security, Kaspersky Anti-Virus	1356-170911-025516-107-524

12. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ

Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине «Иностранный язык» представлено в Приложении 3.

13. КАДРОВОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ

Сведения о кадровом обеспечении, необходимом для осуществления образовательного процесса по дисциплине «Иностранный язык» представлены в Приложении 4.

14. ИНЫЕ УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ

Учебно-методические материалы, необходимые для осуществления образовательного процесса по дисциплине «Иностранный язык»:

- методические разработки практических занятий для преподавателей по дисциплине;
- оценочные материалы для проведения текущего контроля по дисциплине.

Разработчики:

зав. кафедрой иностранных языков
занимаемая должность

подпись

Чернышкова Е.В.
инициалы, фамилия

Лист регистрации изменений в рабочую программу

Учебный год	Дата и номер изменения	Реквизиты протокола	Раздел, подраздел или пункт рабочей программы	Подпись регистрирующего изменения
20__-20__				
20__-20__				
20__-20__				
20__-20__				